



LEGIslație ROMÂNIA

Portal legislativ actualizat din surse publice oficiale

VERSIUNE INFORMATIVĂ PENTRU CONSULTARE

PROTOCOL nr. 0/1948

privind Aranjamentul de plăți între România și Republica Polona

PROTOCOL

În vigoare

EMITENT

Parlamentul României

PUBLICARE

Monitorul Oficial nr. 16 din 20 ianuarie
1948

ULTIMA VERIFICARE

27 mai 2026, 15:58

SURSA OFICIALĂ

<https://legislatie.just.ro/Public/DetaliiDocument/26941>

Document generat informativ din surse publice oficiale. Nu înlocuiește Portalul Legislativ - legislatie.just.ro.

Cuprins

1. Articolul 1

2. Articolul 2

3. Articolul 3

4. Articolul 4

5. Articolul 5

6. Articolul 6

7. Articolul 7

8. Articolul 8

9. Articolul 9

10. Articolul 10

11. Articolul 11

12. Articolul 12

13. Articolul 13

14. Articolul 14

Articole

Articolul 1

Plățile comerciale între România și Polonia se vor efectua conform dispozițiilor prezentului Protocol care face parte integrantă din Convențiunea privind schimburile comerciale între România și Polonia, semnată astăzi.

Articolul 2

Dispozițiunile prezentului Protocol se aplică reglementării plăților între România și Polonia, rezultând din schimburile de mărfuri, conform Convențiunii privind schimburile de mărfuri, semnată astăzi, inclusiv cheltuielile accesorii acestui schimb de mărfuri.

Articolul 3

Autoritățile competente din cele doua tari vor elibera permisele necesare pentru plățile menționate în articolul 2, pe bază de reciprocitate, în conformitate cu regimul legal al comerțului devalizelor în vigoare în țările respective.

Articolul 4

Plățile mărfurilor livrate în executarea contractelor prevăzute în articolele 2, 3 și 4 din Convențiunea privind schimburile de mărfuri, semnată astăzi, vor fi efectuate în Polonia de către Banca Națională a Poloniei și în România de către Banca Națională a României.

Articolul 5

Plățile datorate de debitorii poloni creditorilor români vor fi vărsate la creditul unui cont numit "Contul Clearing Dollari S.U.A.", al Băncii Naționale a României, ținut în dolari U.S.A., la Banca Națională a Poloniei. Plățile datorate de debitorii români creditorilor poloni vor fi vărsate la credite unui cont numit "Contul Clearing Dollari U.S.A.", al Băncii Naționale a Poloniei, ținut în dolari U.S.A., la Banca Națională a României.

Articolul 6

Conturile menționate la articolul 5 de mai sus nu vor fi purtătoare de dobânzi nici grevate de sarcini. Plățile de făcut beneficiarilor vor fi vărsate la debitul conturilor de mai sus și vor avea loc imediat la primirea ordinului de plată a uneia din cele doua bănci. Cele doua conturi menționate mai sus se vor compensa reciproc, plățile vor fi făcute în România și în Polonia, în ordinea cronologică a vărsămintelor efectuate în cealaltă țara.

Articolul 7

Livrările reciproce de mărfuri se vor efectua în urma deschiderii prealabile de acreditive ale căror termene și condiții de lichidare vor fi stipulate în contractele încheiate între Părți.

Articolul 8

Banca Națională a României va executa ordinele de plată ale Băncii Naționale a Poloniei în limita disponibilităților în dolari U.S.A. existente la "Contul Clearing Dollari U.S.A." Totuși pentru a înlesni buna funcționare a prezentului Protocol, Banca Națională a României va executa ordinele de plată ale Băncii Naționale a Poloniei până la concurența unei sume totale de 400.000 dolari U.S.A. peste disponibilitățile existente în contul menționat la art. 5. Banca Națională a Poloniei va executa ordinele de plată ale Băncii Naționale a României în limita disponibilităților în dolari U.S.A. existente la "Contul Clearing Dollari U.S.A." Totuși pentru a înlesni buna funcționare a prezentului Protocol, Banca Națională a Poloniei va executa ordinele de plată ale Băncii Naționale a României până la concurența unei sume totale de 400.000 dolari U.S.A. peste disponibilitățile existente în contul menționat la art. 5.

Articolul 9

Banca Națională a României și Banca Națională a Poloniei vor stabili de comun acord modalitățile tehnice privind funcționarea conturilor prevăzute la art. 5 de mai sus.

Articolul 10

Este bine înțeles ca plățile de făcut beneficiarilor în interiorul fiecărei țări, în cadrul prezentului Protocol, vor fi executate conform dispozițiilor legale în vigoare în cele două țări.

Articolul 11

La expirarea prezentei Convențiuni, Banca Națională a României și Banca Națională a Poloniei vor continua să primească vărsăminte în conturile prevăzute la articolul 5 de mai sus și vor efectua plăți în debitul acestor conturi, în condițiunile stipulate în acest articol în executarea contractelor încheiate în timpul duratei valabilității prezentei Convențiuni.

Articolul 12

Dacă în timpul duratei validității prezentului Protocol, unul sau celălalt din cele două Guverne contractante adera la o Convenție monetară internațională multilaterală, cele două Guverne vor adapta, printr-o înțelegere comună, dispozițiunile prezentului Protocol, pentru a-i putea aduce toate modificările ce vor fi considerate necesare.

Articolul 13

Dacă în momentul închiderii conturilor prevăzute la art. 5 din prezentul Protocol, contul uneia din Bănci prezintă un sold debitor, acest sold va fi plătit prin livrări suplimentare de mărfuri, ce urmează a fi efectuate de către țara debitoare. Mărfurile livrate în aceste condițiuni vor fi stabilite de comun acord de cele doua Părți Contractante. Prețurile acestor mărfuri vor fi fixate la nivelul celor ce au fost stabilite pentru mărfurile prevăzute în listele I și II anexate la Convenția privind schimburile comerciale, semnată astăzi. Dacă în termen de trei luni, începînd cu data închiderii conturilor despre care se face mențiune mai sus, cele doua Părți contractante nu vor fi căzut de acord asupra lichidării soldului debitor prin livrări suplimentare de mărfuri, acest sold va fi plătit fără nici o întârziere de țara debitoare în devize libere. De asemeni, dacă livrările suplimentare de mărfuri prevăzute mai sus nu sînt executate în termenele ce vor fi fost convenite în timpul discuțiilor asupra lichidării soldului, acest sold va fi lichidat în devize libere.

Articolul 14

Prezentul Protocol intră în vigoare în ziua semnării sale și face parte integrantă din Convenția privind schimburile comerciale, semnată astăzi. Făcut la București, în dublu exemplar, în limba franceza, la 9 Septembrie 1947. Pentru Guvernul Regal al României AL. BARLADEANU Pentru Guvernul Republicii Polone, ST. WENGIEROW
